



CHINESE AMERICAN CIVIC ASSOCIATION NEWSLETTER

華美福利會通訊

YEAR 4668-4669

VOLUME IV NO. 4

增進個人知識 等於

OCTOBER, 1970

C.A.C.A. OFFICERS

增進華埠品質

A CHALLENGE

PRESIDENT

Edward Goon

阮國富

會長

VICE PRESIDENT

Wah G. Chin

陳鏡達

副會長

SECRETARY

Esther Lee

李余玉仙

書記

MEMBERSHIP SECRETARY

Susan Woo

胡周笑雲

會務

TREASURER

Danny Chin

陳立民

財政

COUNCILMEN

Richard Wing

李錦光

Warren Eng

伍英亮

Philip Chew

伍菲立

參議

EX OFFICIO

Daniel Wong

黃元恩

前任會長

NEWS STAFF

Eugene Wong, Editor

湯壽仁

Annie Gee

朱金齊好

Barbara Lim

陳雪清

May Ling Wong

湯庭美蘭

通訊錄職員

* Boston Chinatown exists at a time of change.
* Redevelopment projects surrounds its borders. Increase of its Chinese population has created an even greater need for educational and service programs for new immigrants. Its younger sect badly needs facilities for socializing and recreation; its elderly need housing facilities and a place to relax to enjoy life.

* On holidays there is need for an area for Chinese and their friends to congregate to enjoy watching a volleyball tournament, folk dancing, dragon dancing, etc.

* How can all this be realized? To begin with, a leader must be found. This leader should be the President of the CCBA, elected by the citizens of the Chinese Community. This person must initiate programs and ask for and encourage participation by the whole community. All the needs of the community must be determined. With professional help and financial aid from the federal government, a master plan encompassing both physical and social needs must be developed. The plan then needs to be implemented.

* CCBA elections will be held during the month of December this year. A person must be found who is willing to accept the challenge of bringing Chinatown to life.

- Edward Goon -

艱巨任務

本市華埠目前正在不斷改變中，其四週都有重建工程在進行着。新移民人口的激增，更加重了對文化及社區服務計劃的需求。本埠青年需要充足的設備以供社交和娛樂之用，而老一輩更需房屋設備作為晚年歇息之所。

(後文接第=頁)

CONFIDENTIAL

For the Chinese Embassy at a time
development project. Surrounding the border
press of the Chinese population has created
greater need for the island and services
and facilities. It is your
to the Chinese population; the
Chinese population and the
Chinese population and the

Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the

Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the
Chinese population and the

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

EDITOR'S NOTES

In 1963 when the Chinese Community first became aware of the severity of Urban Renewal in the South Cove-Chinatown area, the CCBA had the foresight to negotiate, and later obtained, a Memorandum of Understanding. This document was signed by the then Mayor of Boston, the BRA and the CCBA. As a Memorandum, its moral obligations are unquestionable. The legality of such a document, however, is untested. A reasonable person can easily see the necessity of bringing it up to date whenever possible, in view of the constantly changing political situation in City Hall. When considering an updated version of the Memorandum not long ago (see article by Peter Chan on page 8), certain responsible persons saw fit to reject it on the basis of various reasons. However, to think that "the older it is, the better it is" with regard to a document of this type is stupidity and ignorance exemplified. Must one explain to them the difference between whiskey and a Memorandum? Tears would come into your eyes when you realize the answer to this question is "YES".

* * * * *

Since the sole purpose of this Newsletter is to inform, we are endeavoring to report on Association and Community affairs to the best of our abilities. And, since we are human, we often make mistakes. However, if you don't write and set us straight, we would both be losing something at the end. We therefore want to thank Wahoo Moy for pointing out to us a mistake concerning the Quincy and Lincoln schools, whose facilities are indeed far from being adequate, contrary to a statement made in the Special Issue of this Newsletter on September 8. A talk with Warren Eng disclosed, for example, that due to the lack of an auditorium the children at Quincy have been deprived of educational films which have long been considered a necessary and effective teaching tool. After 123 years of wear and tear by generations of active children, the Quincy School building should probably have been condemned long ago.

* * * * *

(Cont. on page 3)

(上接首頁) 華埠亦需要一個聚會的地方,以便親朋戚友在喜慶期間能一起團聚,或觀看球賽,或觀劇之樂。

華埠如何才能實現此種需求呢?首先,我們要找出一個能負起領導工作的人。這領導人即是經由本埠金僑選舉出來的中華公所主席。他將根據本埠所需而策起適當的計劃。然後他亦將負起鼓勵金僑參與其計劃的責任。在政府的人力和財力援助下一個總括一切人造和社區需求的計劃將得以引起;而該全盤計劃的實現步驟亦將得以作出決定。

中華公所的選舉日期將在本年十二月間。到時我們必需找到一個有能幹及願意承擔起這個重整華埠的艱巨任務的人。

* * * * *

- 阮國富 -

編者小論

當一九六三年波城華埠首次注意到都市重建對南端華埠有何等嚴重性的時候,中華公所就有先見之明,開始向有關當局交涉,事後取得協議備忘錄,由波城當任市長,波城重建委員會,及中華當任主席三方面簽署,該備忘錄只負道義上之責任,至於真正法律上之作用與試驗過之效力,由於市政府政治上之變動為常,有明

(此文接第二頁)

We have long been taught that a first virtue of our people was to work hard: I have been told many times that in the old days the working day in a laundry extended from 6:00 a.m. to midnight and one would often doze off standing up with iron in hand. Those were indeed inhuman days. A thinking person today, however, cannot permit the existence of any semblance of such conditions; but, most of us still work unreasonably long hours. Since we are very much a part of the United States, American standards of living must also be our standards. A fundamental question that follows, therefore, is: "Why do we have to work so much harder than our non-Chinese neighbors?" This question may be asked in a slightly different way: "Why must our children settle for a part-time father?" I submit that we should start thinking seriously about this and find an answer soon.

* * * * *

When the Chinatown Grievance Task Force was formed as an arm of CCBA, it was given a term of one year during which it was to act as a coordinating link between the Community and City Hall. The dedication of each of the team members needs no further elaboration. As the tenure of the Task Force is fast approaching the end, however, the CACA Newsletter will publish summary reports about the work of this productive team. The article by Peter Chan in this issue is one of these reports. The Community owes Peter and his colleagues a vote of thanks for a job well done. It is our hope that CCBA will see fit to retain this Task Force, for there is much ahead to be done and we can think of no better qualified team than the present one.

* * * * *

(Cont. on page 4)

見的人不難看出有盡可能提出該案之需要,以便符合現時情形。最近公聽促進委員會提出意見要重新考慮該儲忘錄,但某些負責人士即以各種理由加以反對(請參閱陳建立君文章,第1頁)若人們認為該文件如陳酒一樣,有「越陳越香」的觀念的話那簡直是愚頑無知了,難道需要人去解釋老酒和儲忘錄之區別嗎?然而其答案是肯定的,真令人欲哭無淚了。

* * * * *

誠因本會通訊唯一目的是在報導,因此本刊盡量報導關於社區之一切事務。大凡人非聖賢孰能無過,知過能改,善莫大焉。因此本通訊錄不怕提出錯誤,以便糾正自己,免除後患。所以我們特要感謝梅華何君指出我們所報關於昆時及林肯學校中之錯誤,該校設備不夠完善,正與九月八日本通訊所報導相反。後又與伍英亮君相談才知道昆時學缺乏礼堂,因此學童不能享受教育影片,然而此種教育影片早就公認是教育上必須的有效工具,而我們的學童不能得到。此校經過一百廿三年的發展,恐怕早就該報廢了。

* * * * *

生以來我們就受到這種教育,認為勤勉工作是第一美德, (後文接第四頁)

Let us make no further mistakes about it, "adult education" will have to be, for now and in the future and within certain tolerable limits, an integral part of any and all of our community projects. To our elders, I say, we either learn together with an open mind and survive as a community, or perish in misery without even knowing why.

- Gene Wong -

"Letters to the Editor" should be sent to Eugene Wong, 10 Read Court, Newton Centre, Mass., 02159.

我亦曾多次聽到從前在衣舖工作,是由早上六點一直做到半夜,因此使人常會手拿熨斗而呼呼睡去。在今天凡有思想的人決不能允許任何類似的這種情況存在,但是我們中仍有大多數人工作時間還長得不合理。既然我們目前是美國的一份子,美國的生活水準也必是我們的生活水準,因此隨之而起的根本問題是:為什麼我們必須比那些非華人加倍時間的工作呢?也許這問題可用另一不同的方式來問,那就是:為什麼我們的孩子們生活中就該很少與父親見面呢?我建議我們必須問出把這個問題慎重地考慮一番,並且盡速找到答案。

華埠公職委員會之成立是為中華公職之一聲,任職一年,負華埠及市村聯絡責任,各委員對工作之熱心不必多在此詳細說明,現在任職期已將滿,本刊會將其工作摘要報告,李期中陳建立君所發表之文章乃是該報告之一。華埠同仁感謝陳君及其同仁對本年工作有不凡之成果,為着將更多的工作要推行,我們希望中華公所能保出此促進委員會,況且我們認為再沒有比該小組更有資格連任的了。

既然「成人教育」是如此的重要,今後「成人教育」是應當成為華埠一切實行計劃中不可缺少的工作,對華埠的領導人士,我要誠懇的說一句,今後我們應該為華埠的生存而互相坦誠學習,否則華埠之前途會徒遭毀滅,而不知其所以然了。

—編者—

本刊為屬於華美福利會之通訊報導刊物,華美福利會為一非利益之慈善社會服務團體,專為服務於波士頓華僑社區及其他地域,凡對社區服務有興趣人士均歡迎加入本會服務。本刊於每月下旬出版,中英兩用,望讀者投稿發表,言論目前華區各種人倫或社會問題,或聲揚中華民族文化優美。讀者批評使本刊對全僑服務能發生更大效用。

ASSOCIATION NEWS

**** ANNOUNCEMENT ****

The CACA's annual Hallowe'en party will be held on Saturday, October 31, 1970 from 7 to 9 p.m. There will be games and live entertainment. Refreshments include baked goodies by those great bakers in CACA. Bring all the kids in to the Legion for a good time. Any questions?? Call the lady in charge, Mrs. Lynn Woo at 327-4564.

* * * * *

SUMMARY OF OCTOBER 3 GENERAL MEETING

On the evening of October 3, a Pot Luck Supper was held at the Legion to begin this year's social activities for CACA membors and guests. There were many new faces as President Ed Goon and other members brought along guests. The Greater Boston Chinese Cultural Association was represented by Dr. and Mrs. Li. They and other guests were introduced to the Association and to the many projects of the Association. We look forward to future cooperation with them on our community work.

Gene Chang announced that his Multi-Service Center Committee needed additional help and was successful in getting several additional members. Prof. and Mrs. Robert Chin were planning a seminar to discuss the history and culture of our people in America. This should turn out to be an interesting and worthwhile undertaking.

* * * * *

C.A.C.A. ORIENT TOUR

Off we were on September 5, "Flying the Friendly Skies of United". We landed in Honolulu and everyone headed for the beaches of Waikiki. Turquoise blue waters and warm sun. What a way to start a vacation!

We tour Honolulu and find that the population is only a 5% Chinese who are, very successful in business on the island. Palatial homes and scenic beaches make up one area of famous Diamond Head, an extinct volcano. We also went to Koko Beach, the Blow Hole, and Pali Lookout, which is the highest and windiest developed peak in Hawaii. Pali Lookout was so windy it was said that a person with suicide on his mind is prevented from leaping off because of the strong winds which would blow him right back up the peak. We ended our stay in Hawaii with an evening sunset Dinner Sail on a catamaran. It was a bit choppy but the beautiful Hawaiian sunset made us forget about our churning stomachs.

On to Expo '70 in Osaka, Japan, we quickly become absorbed into the crowd of 500,000 daily visitors to the Fair. For the first time we come to understand the Japanese politeness and grace. No grumbling and no pushing. An air of patience prevails here, for there is a 4-hour wait to get into the United States and USSR pavilions. All around us we see the snacks of cold vinegared rice wrapped in seaweed and raw tuna fish being eaten from the compact wooden boxes with the disposable chopsticks.

A tour of Kyoto, a must for any visitor, as it is as historical as our own Boston, provides us with a view of the past and the present. Western dress, hot stomach warmers, ancient temples, modern department stores, bicycles, tea shops and marketplaces in equally tiny alleys.

(cont. on page 6)

ASSOCIATION NEWS

C.A.C.A. ORIENT TOUR (Cont'd.)

English is spoken by many Japanese but try to find one when you want directions. Schoolchildren are eager to converse with you so don't be surprised if a group of young people approach you with tape recorders and ask you to say a few words, for that's what happened to some of our tour members. I hope they mentioned the C.A.C.A!

Now we're on our way to Tokyo. The Tokaido bullet train speeds us past slate-grey tile roofs, green rice paddies, factories and walled-in farmhouses. In 3 hours we arrive and our senses are assaulted by the din of taxis zooming by at 60 m.p.h. and choking car exhausts. But we soon become oblivious to it as the natives have. There is no such thing as jaywalking in Japan, for who dares to step in front of a speeding taxi? Of course the pedestrian is well protected - guard rails line all the sidewalks! Vehicles stopped when we crossed streets. Was it because we were tourists or because we looked absolutely petrified? The Japanese railway system is excellent and known for its promptness. One of the busiest stations is Tokyo Station, handling one million commuters a day. With so many people you would think that there would be absolute bedlam but the Japanese move in such orderly fashion that they even queue up in lines for taxis - of course, you only wait less than a minute for there is a taxi every 30 seconds.

The famous Ginza is a panorama of neon lights, bars as wide as a corridor and dark as a cellar (so I heard), nightclubs four flights up, jewelry stores and department stores are all intermingled as far as the eye can see. It reminds you of Times Square only with twenty times more flashing signs and more people. The fashion there is the midi. Some of the young people look like they stepped out of Vogue magazine. Boys and girls! Of course, most of their clothes follow the Parisienne lines.

In Japan, you can never go hungry, even if you cannot speak or read Japanese just show the waitress what you want by pointing it out in their display case which show "real-enough-to-eat" imitations of hot dogs, hamburgers, noodles, rice and shrimp, chicken, steaks, etc. The noodle dishes are extremely popular with the Japanese.

An all day tour of Nikko National Park takes us up and down 48 breathtaking hairpin curves. The ones sitting nearest the cliff side can attest to how "breathtaking" it was! Included in this tour was a visit to Toshogu Shrine constructed in 1634-1636. Today, September 15, is "Old People's Day", a national holiday in Japan, so, many of the Japanese families are making their pilgrimages to this shrine to honor the elderly. A festival atmosphere predominates. Roadside stands sell fresh squid-on-a-stick, corn on the cob, noodles and cabbage. You can see the long arcades of shops and souvenir stands. Here, our stay in Japan ends, so ...we'll be seeing you in Taipei and Hong Kong in our next issue. Meanwhile, how about a guessing game for you readers. Which tour member

-had 3 Mai Tai's on the way to Hawaii?
-kept Boston-time all through the tour?
-was the "stupid girl"?
-caused that earthquake in Yokohama?
-wore her dress backwards all day?
-was the "dumb girl"?

- Barbara Lim -

* * * * *

(Cont. on page 7)

ASSOCIATION NEWS

ABOUT OUR MEMBERS

Best wishes to Faye Wong of Brookline who became engaged to Paul SooHoo of Brighton on October 10, 1970. A December wedding is planned with a honeymoon trip to Hong Kong.

Congratulations to Rose and David Wong of Norwell on the birth of a son on September 30, 1970.

Tina Gaw is recuperating at home after the removal of her appendix a few weeks ago. She was very happy to spend some time translating the Editor's Notes for us. Many thanks!

We're glad to hear that Neil Chin is recuperating from his heart attack at home after spending several weeks at Pratt Diagnostic Institute.

CACA sent flowers and condolences to Mee Lan and Arthur Chin of Framingham upon hearing of the death of Mee Lan's mother in NYC.

* * * * *

NEW MEMBERS

The CACA welcomes the following people who recently joined the Association:

Marilyn Yee of Belmont
C. J. Yang of Boston
Trevor Moo of Boston
Peter Chin of Boston
Mr. and Mrs. Paul Kaufman of East Boston
Mr. and Mrs. McDonough of West Newton
Jee and John Chin of Allston
Esther and Paul Lee of Holbrook

* * * * *

The CACA Newsletter is an official organ of the Chinese American Civic Association, a non-profit civic and charitable organization dedicated to the physical, cultural, and social betterment of the Chinese Community of Greater Boston and elsewhere.

(剪)

我欲加入華美福利會 (每年會費伍元)

I would like to APPLY FOR MEMBERSHIP to the Chinese American Civic Ass'n. (\$5.00/yr.)

我並非會員但欲訂閱通訊錄 (每年報費二元)

I am not a member but want to SUBSCRIBE to the CACA NEWSLETTER (\$2.00/yr.)

NAME (姓名) (請用英文填寫)

STREET (地址)

CITY (市)

STATE (省)

(郵局號數)
ZIP CODE

PHONE (電話)

請將支票或赤紙寄下列地址:

Please make checks payable to: Chinese American Civic Association.

Mail check to: Mrs. E.M. Gee, 11 Hudson St., Boston, Mass., 02111.

增進個人知識 等於
增進華埠力量

增進個人知識 等於
增進華埠前途

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING - A SUMMARY

As a direct result of the Chinatown Grievance Press Conference held on December 7, 1969, public recognition of the many social as well as physical problems was given Chinatown. The tradition of self-sufficiency and self-policing came to an unofficial end as Chinatown began to actively seek assistance from various government agencies. On December 25, 1969 a committee was formed under the auspices of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA). The Chinatown Grievance Task Force, as this committee is known, was charged with the responsibility of following up on the many problems discussed with City officials during the press conference. One of the important items under discussion concerned the Memorandum of Understanding negotiated by the CCBA in 1963. The Memorandum, signed by then Mayor Collins, President Denny Moy of CCBA and the Administrator of Boston Redevelopment Authority, has untested legality - on the other hand, its moral commitments are unquestionable.

(Cont. on page 9)

華埠協議備忘錄歷史與現況

一九六九年十二月七日中華公所於安良工商會禮堂與市府人權事務處舉行歷史以來首次華埠公聽，由僑界代表紛紛發言，市府各部門首長一一作答。因為很多問題並非當天就可以解決的，也非一朝一夕能能疏通的，因此公聽之後，中華公所及市府人權事務處相繼催促，遂於同年一月廿五日由中華公所議員大會中委出下列九人為華埠公聽問題促進委員會之委員：陳毓禮君（召集人），黃元恩，陳連立，譚雅各牧師，黃均裕，余清祥，胡國新，王柳娥及徐靖方。

在公聽委員會所屬下分有各工作小組，其中之一為保存華埠及宣揚中華文化小組，由陳毓禮君任組長。去年公聽會中本組之朱健雄君曾在會上向市長秘書長法蘭先生詢問有關1963年哥連市長與當任中華公所主席梅國康先生所簽訂之協議備忘錄問題，法蘭先生不能即時作答，其後法蘭先生於二月十九日之本委員會之邀請出席開會，仍舊不能詳細答覆，並請本小組各委員詳細檢視該備忘錄之条文，去蕪存精，加以修正，請求現任市長懷特簽署。

查該協議備忘錄乃由一、當任市長哥連氏，二、當任中華公所梅國康主席，三、當任波城重建局主席所簽署，乃一備忘錄在道德上有一定効力，但在法律上有未定之權力。該備忘錄之內容，簡而言之，包括：

- 一、承認波市華埠曾因改建公路及市容重建遭受極大之分散及剝奪。

COMMUNITY NEWS

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING - A SUMMARY (Cont'd.)

As a result of a question posed by Robert Chin of CACA to the executive secretary Mr. Frank from the Mayor's office as to the current views of the Mayor's office on this document, no satisfactory answer was given but Mr. Frank promised to investigate this matter further. On Feb. 19, 1970 Mr. Frank was invited to attend a Task Force meeting during which the question still was not given a detailed reply. However, Mr. Frank suggested that the Task Force re-examine this document, modify it to bring it up to date and then request that this new memorandum be signed by the present mayor. This task became the responsibility of a subcommittee headed by Frank Chin. The original Memorandum has the following essential points:

1. It recognizes the fact that permanent damages have been done to the Chinese Community as a result of the construction of the Mass. Turnpike Extension and the South Cove Urban Renewal Project.
2. Because of the resultant severe housing shortage there exists in Chinatown an urgent need for low-cost housing.
3. In the area bounded by Harrison Ave., Kneeland, Tyler, and Oak Streets, all non-TNEMC owned parcels of land should be within the interests of the Chinese Community.
4. Throughout the Memorandum the Community will have the right to develop and construct low-income housing under the provisions of the 221 (d) (3) program of FHA. The rental for one to four bedroom apartments will range from \$75 to \$105, including heat. The CCBA will also have the right to plan for housing for the elderly. Rental for this type of housing will be about 25% of the tenant's income.
5. The CCBA should immediately establish an urban renewal committee with the right to select a developer and to coordinate its plans with BRA.

(cont. on page 10)

二, 華埠居民需要廉低之建置計劃。

三, 市府承認華埠為波城之一重要地區而應加以保存。

四, 劃定華埠之界限: 北以尼倫街, 東以麻省公路, 南以麻省公路, 及百老匯, 西以賓利臣街為界。

五, 在北以尼倫街, 東以泰勒街, 南以屋街, 西以賓利臣街為界之地區內, 凡屬連扶紐英蒂區務中心者均仍歸其管轄, 但其他不明確之地段, 華埠及其他利益集團皆有权過問, 但任何計劃均先與中華公所商討始能入呈。

六, 透過此備忘錄, 華埠將可進行一廉租屋宇計劃, 該利用建築條款可是聯邦之 221(d)(3) 合同, 乃一低息貸款計劃, 大概是一至四個睡房之柏文, 租金約為七十五元至一百元, 將包括熱氣設備, 此屋宇計劃將分期完成, 以防止華埠居民因建築太久而日漸離散。中華公所如有意的話, 並可申請老年入建築計劃, 租金約為家庭入息之百分之廿二。

七, 中華公所應成立一改建委員會負責籌劃, 對承招建造商有優先權, 並經常與城市重建局磋商, 提供意見, 及巡覽各計劃及建築顧問。

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING - A SUMMARY (Cont'd.)

Subsequent to the signing of this document, the Urban Renewal Committee, co-chaired by Ben Seetoo and Bob Lee, was established by CCBA to plan for the Tai Tung Village Project. The Development Corporation of America was subsequently picked as the developer. A summary of this project has previously been published in this Newsletter.

In view of the fact that the TTV Project has been started, its inclusion in the Memorandum became unnecessary. And, due to the continued encroachment by Tufts-NEMC, which in fact has received favored treatment by BRA, and the increasing population pressure on Chinatown, the continued existence of the Chinese Community is seriously threatened. At a meeting of the Chinatown Task Force, on March 23, 1970, Mayor White expressed his willingness to execute an updated Memorandum of Understanding. Subsequent to this encouraging show of cooperation the subcommittee had several lengthy meetings during which detailed discussions were made with regard to this updating. With the assistance of Paul Kaufman of the Mayor's Office of Human Rights, a draft was completed and translated into Chinese. This draft document was examined by the legal staff of the Mayor's office with complete approval and it was certain that Mayor White would sign it without objection. The new document with its translation was then submitted to CCBA for consideration. However, due to various internal problems, there was a long delay before a meeting was finally called on May 21, 1970. It was learned, however, that much private discussion was made before this meeting.

(cont. on page 11)

此約簽後中華公所即成立南區重建委員會，由司徒炳壽、黃培潤二位任主任委員，經過六年工作，最近已與美洲發展公司簽約（本刊於本年九月八日已有簡報），應於本年末開始破土，此大同新村計劃其中波折甚多，且曾改組，以求辦事更有成效。

本小組各委員鑒於此計劃已告實現，則舊志錄中有所謂此節已告過時，又因達夫紐英倫商務中心近年來銳意發展，多所侵佔華埠地盤，而波城重建局亦時予偏袒，態度曖昧，加上目前華僑華商日多，華埠此一安身立命之點之保存更形重要。而市長懷特於三月廿三日在应邀參加本公館委員會會議時曾表示願意支持一適合時地人之新協議備忘錄，故本小組乃召開會議多次，詳加研討，並得人權事務處之 Paul Kaufman 協助，完成草案，由中文書記譯成中文，提交中華商討。

在中華公所未討論之前，此草案已交市長及其法律組過目，認為全無問題，可予簽署，適因種種向題，中華延遲極久始開會，而期間各僑領亦私下細討。該次會議於五月廿一日晚上召開。新草案之重要如下：

- 一、將由中華公所（或其適當之代表）與現任市長（或其適當代表）簽署。（此草案將由舊志錄之三人集團改為二人集團，其好處在除去城市重建局，俾華埠能直接與市府交涉，使重建局之力量大為減削）。

（此文接第十一頁）

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING - A SUMMARY (Cont'd.)

The major points of the updated Memorandum are as follows:

1. The signers would include only the CCBA and the Mayor. The purpose was to facilitate a direct link between the Community and the Mayor's office.
2. As in the old version, the City government recognizes that severe damages had been done to the Chinese Community; that Chinatown is an integral part of the City of Boston; and that, as such, it should be preserved and protected from encroachment.
3. It sets new and expanded boundaries of the Chinese Community to include areas bounded by Essex, Mass. Turnpike, Harrison, Kneoland, and Washington Streets.
4. All uncommitted parcels of land within the old boundaries (Tyler, Oak, Kneoland and Harrison Streets) should remain within the rightful interests of the Chinese Community.
5. It deleted items concerning Tai Tung Village as that project has become a completed item.
6. As in the old Memorandum, CCBA (or its representative) retains the right to select a developer and to approve or disapprove any plans on the redevelopment of Chinatown.

At this meeting the subcommittee in charge of this task recommended that CCBA approve this new Memorandum of Understanding. The analysis of the subcommittee was as follows:

1. In view of the fact that organized developers such as T-NEMC and others are ready to effect further encroachment upon the Chinese Community, and that BRA's plans for the Central Business District which may well have certain unfavorable effects on Chinatown, the CCBA should therefore approve the new Memorandum without delay.
2. The new document greatly expanded the recognized rights of the Community and deleted certain obsolete items.
3. The new document would be signed by the current Mayor, the effectiveness would be greater.
4. The language in the new document is stronger and should be more effective.

(cont. on page 12)

- 二, 如旧约一樣, 市府承認華埠因重建所蒙受之損失而同時又視華埠為破城之主要構成份子而應加以保護及保存。
- 三, 擴大華埠之範圍: 新草案規定華埠將以北以艾式士街為界, 東以麻省公路為界, 南以麻省公路及夏利臣街, 華盛頓街, 尼倫街為界, 西以夏利臣街接尼倫街, 沿尼倫街西起至華盛頓街, 北沿華盛頓街至艾式士街為界。
- 四, 關於旧约中所述說之東以泰勒街, 南以屋街, 北以尼倫街, 西以夏利臣街為界之地區內, 凡現不屬達夫紐英倫區務中心之地均全屬我華人所管轄。
- 五, 刪除有關大同新村之條文(因已成事實)
- 六, 如旧约一樣, 新草案內中華公所或其代表將有權選擇承建商, 贊成但阻止任何有關華埠之改建計劃, 並應經常彼此會商。

COMMUNITY NEWS

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING - A SUMMARY (Cont'd.)

However, certain Council members of CCBA had different views. Their objections may be summarized as follows:

1. In the mention of CCBA and its "representative" the word representative is not clear. There might be later difficulties.
2. The Memorandum is better the older it is. (Underlined by Editor). Also, there was no mention of the old version, a fact which might create certain loopholes to facilitate wrongdoings by certain ambitious individuals.
3. Therefore, it recommended the old version be retained with certain points of the new version attached as an addendum.

At that meeting there was much heated and lengthy debate, the result of which was the formation of a five-man special committee. Two members of the original subcommittee became members of the new group. This special group was charged with the responsibility of seeking legal interpretation of the new document and legal comparison of the old and the new.

As a result of this development much personal conflict was created and much disharmony was generated between the pro and the con factions. Many weeks had passed without a single meeting of the special committee. The Mayor and his Office of Human Rights became greatly disappointed. In the meantime BRA had learned of this new document and immediately protested to the Mayor and strongly objected to the Mayor's signing of this document. And at the same time the BRA took upon itself to independently draft a new version of the Memorandum. In a later meeting of the CCBA Council, however, the new document was subsequently rejected. At the present, the Task Force subcommittee is considering another version, taking into account the objections of the BRA and CCBA. However, certain specific items in the subcommittee's first updated version which would have worked to the greater benefit for the Community can no longer be included in a future document.

- Peter Chan -

(cont. on page 13)

該次會議上，本小組委員代表一方面之現象為新草案要迅速，否則千移時日，遲遲不決，不軌之徒，或違夫紐英倫區務中心等紛至沓來，爭奪華埠地盤，如新約能早日簽妥，即無或減少此類問題。新草案乃去蕪除菁，擴大利權，及刪去過時之條文。且新草案乃由現任市長所簽，效力較大。新草案之語氣較為強硬，效力亦較大。

但中華公所部份議員則另有看法：

- 一、新草案中中華公所(或其適當代表)中之代表問題極多疏弊至大。
- 二、備忘錄以越舊越好且新約中並無追述前約之條文，則野心之徒或可走此漏網之魚。
- 三、建議保留舊約，將新草案之精華列於後面，作為「附加」(修訂)會上激烈辯論之久，最後委出五人小組，其中二人為本小組委員，促於短期內協同律師甚斗斯新舊，以定如何取捨。該次會議後二派人仕各感不快，造成很多誤會，結果五人小組同餘波瀾(後文接第十三頁)

MULTIPHASIC TESTING PROGRAM A GREAT SUCCESS

When over 500 people went through the many testing stations in 3 days at the On leong Building, one marvels at the great success of the Multiphasic Testing Program. The success was the result of weeks of intensive coordinated planning by the CACA Health Task Force which recruited many volunteers from within and without the Chinese Community. The enthusiasm of the workers and the co-operation from the community residents are unprecedented. Never before have we seen a community health project of this scale and magnitude.

The stations set up on the first floor and basement of the Merchants' Building included weight, height, blood pressure, eye-sight, dental, breathing capacity, X-ray and urinalysis. At the end of the testing stations there was a doctor to give one's test results a quick examination. It was reported that several cases of untreated hypertension were found on the first day of testing and, needless to say, further consultation will be given for these cases. The entire process was very efficient and took about half an hour to complete.

At the moment the Health Task Force is in the process of computerizing the test results and, at the same time, planning a follow-up on the testing. For example, if a person was found to have a positive result on his X-ray, he will be advised by one of the physicians to undergo further diagnostic testing and, treatment, if necessary. And, as a by-product of this testing program certain statistics will be computed to give a general picture of the community's state of health.

All in all, this program has proved that through the cooperation of the Community and the proper health services and agencies, Chinatown can work efficiently to fill a need of the Community. Many residents expressed the hope that this program be made an annual affair so that periodic physical examination for the people of this Community may become a reality.

(Cont. on page 14)

會議，而市長及人權事務處方面亦大感失望，波城重建局亦早聞風聲，立即向市長抗敵，禁止新約之簽訂，並自行制定另一草案，由中華公所再召開會議，結果反對該新草案。目前本小組仍努力釐定一新草案，以求符合重建局及中華公所其他人士之意見，惟若干有利之條文，現在已無法加入了。 —陳建立—

華埠多層檢驗計劃的輝煌成就

當我們看見五百多人在三天內接受了設於安良禮堂各檢驗站的體格檢查後，不免為「多層檢驗計劃」的成就而深深感動。這計劃所以得到成功，都是華美福利會健康工作小組以數週的時間，經多方面的深入計劃及聯絡的成果。該小組不遺餘力地挖掘華埠內外志願參與此工作的人士。其工作人員情緒之高漲以及華埠居民合作之踴躍，都是出乎意料的。我們以前從未見過如此龐大的社團健康計劃的進行和實現。各檢驗站設於安良禮堂一樓及土庫，包括有量度體重、體

COMMUNITY NEWS

OPENING OF NEW CHINESE CONSULATE

Mr. Hugh O'Young was recently appointed Consul-General of Boston by the Chinese Nationalist Government in Taiwan. The new consulate has its offices at 20 Providence Street in Boston. On Saturday, October 10, 1970, Mr. and Mrs. O'Young were introduced to the Chinese Community at a cocktail party in their honor at the On Leong Building.

As a result of the opening of the new consulate's offices in Boston, the Chinese Consolidated Benevolent Association sponsored a day long celebration of Double Ten on Sunday, October 11, 1970. The festivities started with a parade in which many of Chinatown's clubs and associations were represented, then there were dragon dances, gung fu demonstrations and concluded with a free Chinese movie.

* * * * *

THE BOOK SHELF

"Books to Span the East and West"

HAWAII COOKS - by Maili Yardley; Charles E. Tuttle Co., Inc., Publishers.
Rutland, Vermont, 05701

An abundance of luscious native foodstuffs and a happy, food-loving people, coming from the ends of the earth, make Hawaiian cuisine one of the most versatile and inviting in the world.

All 278 recipes in this unusual collection come directly from somebody's kitchen in Hawaii. Fifty-seven of Hawaii's most prominent citizens have contributed their most celebrated recipes, some of them having been handed down for generations from the Islands' first families.

Most of the recipes are easy to prepare, most of the ingredients are easily available, and all of the dishes are extraordinarily delicious.

NOTE: Since the publication of the review of the English-Chinese dictionary in our September issue we have received several inquiries for additional information. Copies of the dictionary may be obtained from the above publisher.

* * * * *

高血壓,視力,呼吸,驗牙,驗尿,照肺等設備。最終一站有一位醫生負責調看各人檢驗結果。據報第一日即驗出數宗未曾醫治過高血壓症,而各病者亦將會得到適當照顧。整個檢驗過程只費半小時之時間。

目前該健康小組正採用電腦把檢查結果加以分析。並打算以後再作進一步的檢驗程序。例如,某人照肺發現有3向問題,他將遵照醫生吩咐再受其他檢驗。或在必要時接受治療。然後,這些試驗結果將由電腦作一統計。這樣我們對本華埠居民的健康狀態將會有一個基本的概念。

總而言之,經過此次的檢驗計劃,我們証明了只要華埠人士和各健康機構能充份-14-合作,本埠當能順利解決問題。
(收文接第+五頁)

的一切需求。此等健康檢驗能成為一年一度的計劃，這樣
李華埠居民便能按期得到適當的檢驗。許多居民都在當
日曾作如是表示。 * * * * *

THINKING

by Walter D. Wintle

If you THINK you are beaten, you are
If you THINK you dare not, you don't
If you like to win, but you THINK you can't,
It is almost certain you won't.

If you THINK you'll lose, you're lost
For out of the world we find,
Success begins with a fellow's will
It's all in the STATE OF MIND.

If you THINK you are outclassed, you are
You've got to THINK high to rise,
You've got to BE SURE of YOURSELF before
You can ever win a prize.

Life's battles don't always go
To the stronger or faster man,
But soon or late the man who wins
Is the man WHO THINKS HE CAN.

增進個人知識 等於

±增進華埠前途

±增進家庭康樂

±增進華埠力量

±增進父子同心

±增進生活水準

±增進中華文化

±增進身心健康

±增進世界和平

- 15 -

CACA Newsletter
10 Read Court
Newton Centre, Mass. 02159

FIRST CLASS
MAIL